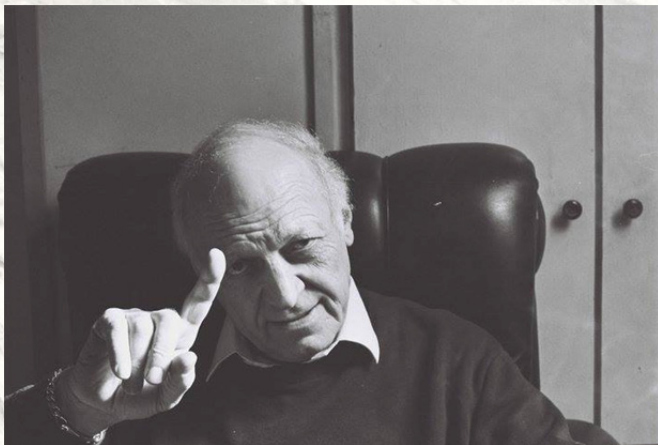




ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის
სახელმწიფო უნივერსიტეტი
ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის
თარგმანისა და ლიტერატურული
ურთიერთობების ს/ს ინსტიტუტი
დასავლეთევროპული ენებისა და ლიტერატურის ს/ს ინსტიტუტის
რომანული ფილოლოგიის კათედრა

პროფესორ გიორგი (ჟორჟ) ეკიზაშვილის 80 წლის იუბილესადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია



პ რ ო გ რ ა მ ა

13 მარტი

თბილისი

2023

საორგანიზაციო კომიტეტი:

პროფესორი ნანა გაფრინდაშვილი

პროფესორი ბელა ხაბეიშვილი

ასოც. პროფესორი ეკატერინე ნავროზაშვილი

ასოც. პროფესორი ნინო წერეთელი

ფილოლოგიის დოქტორი თეა თათეშვილი

დოქტორანტი თამარ რუხაძე

მაგისტრანტი ნუნუ გობეჯიშვილი

რეგლამენტი:

მოსხენება სხდომაზე –15 წუთი

დისკუსია – 5 წუთი

სამუშაო ენა – ქართული

13 მარტი

12.00 – 13.00

კონფერენციის გახსნა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 202

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო
უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა
ფაკულტეტის დეკანი,

პროფესორი ნანა გაფრინდაშვილი

მისალმებები

13.00 -13.30

შესვენება

13.30 – 15.30

I სხდომა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 202

**სხდომის თავმჯდომარე -
პროფესორი ბელა ხაბეიშვილი**

13.30

ციური ახვლედიანი

ენათაშორისი ეკვივალენტურობა ფრაზეოლოგიაში
(ფრანგული, ესპანური, იტალიური და ქართული ენების
მასალაზე)

13.50

მანანა გელაშვილი

თარგმანის როლი მიმღები ენისა და კულტურის
განვითარებაში (ჯოისის „ულისე“ ქართულად)

14.10

ბელა ხაბეიშვილი

ანტუან დე სენტ ეგზიუპერის „პატარა პრინცი“ –
ფილოსოფიური ზღაპარი ქართულ მთარგმნელობით
რეალობაში

14.30

ნინო ქავთარაძე

ზღაპარი – ინიციაცია და ფრანგული საყმანვილო
ლიტერატურა

14.50

თეა თათეშვილი

საბავშვო ლიტერატურის ინტერპრეტაცია ქართულ
მთარგმნელობით სამყაროში

15.10

ელენე გოგიაშვილი

მითოლოგიური და ლიტერატურული ალუზიები
ჰანს ქრისტიან ანდერსენის „პატარა სირინოზში“

15.30 -16.00

შესვენება

16.00 – 18.00

II სხდომა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 202

**სხდომის თავმჯდომარე - ასოცირებული პროფესორი
ნათია ნემსაძე**

16.00

ილია გასვიანი

ალბერ კამიუს პიესების ქართულ ენაზე თარგმნის
სპეციფიკა

16.20

თამარ გელაშვილი

ფრენკ მაკგინესის ადრეული პიესების ქართულად
თარგმნის სპეციფიკა

16.40

ნათია ნემსაძე

სინქრონული თარგმანის ახალი სტრატეგიები

17.00

ნინო ჯოხაძე

ესპანურ-ქართული ლიტერატურული თარგმანის თანამედროვე ისტორიისათვის („ქალაქი და ძაღლები“, „დეიდა ხულია და ჭლახჩია“)

17.20

სალომე კენჭოშვილი

იტალიური მხატვრული პროზის ქართული თარგმანის ზოგიერთი თავისებურებანი

17.40

მურმან პაპაშვილი

ნიკი ფორეირბახის დასავლეთში ელჩობის ჩრდილოვანი მხარეების ახლებური გაგება

16.00 – 18.00

II სხდომა

თსუ I კორპუსი, აუდიტორია 212

**სხდომის თავმჯდომარე - ასოცირებული პროფესორი
მარინა ალექსიძე**

16.00

თამარ შარაბიძე

ოთარ ჩხეიძის რომანი „ბურუსი“ და თანამედროვე საზოგადოება

16.20

მარინა ალექსიძე, ლაურა გურული

რუსული ნაწილაკების კითხვითი სემანტიკა და მისი ასახვა ქართულად თარგმანში

16.40

სალომე ბედუკაძე

ბორის პასტერნაკის ეპისტოლურ მემკვიდრეობაში ასახული მთარგმნელობითი პროცესი და თარგმნის პრინციპები

17.00

სოფიო გულიაშვილი

ინტერტექსტუალიზმები ჰაგიოგრაფიაში და მათი ასახვის გზები გრიგოლ ხანძთელის ცხოვრების რუსულ თარგმანებში

17.20

ანა დოლიძე

გველნაჭამთა სიზმრები და გველის სიმბოლიკა ლადო კოტეტიშვილის მოთხრობაში „გველიანდარის მოდგმა“



უნივერსიტეტის
გამომცემლობა